

## Istruzioni di impiego



CE  
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY

W&H

syneq FUSION

**Contrangolo Intensiv con luce**

**WG-69 LT**

**Contrangolo Intensiv senza luce**

**WG-69 A**

# Indice

---

<b>Simboli W&amp;H</b> .....	3 – 4
<b>1. Introduzione</b> .....	5 – 7
<b>2. Avvertenze di sicurezza</b> .....	8 – 9
<b>3. Descrizione del prodotto</b> .....	10
<b>4. Messa in funzione</b> .....	11 – 14
Inserimento / disinserimento, sostituzione delle lime, ciclo di prova	
<b>5. Igiene e manutenzione</b> .....	15 – 24
Generalità, disinfezione preliminare, pulizia manuale, disinfezione manuale	
Pulizia meccanica e disinfezione, lubrificazione, sterilizzazione	
<b>6. Accessori W&amp;H</b> .....	25
<b>7. Dati tecnici</b> .....	26 – 28
<b>8. Riciclaggio e smaltimento</b> .....	29
<b>Certificato di garanzia</b> .....	30
<b>Partner di Assistenza Autorizzati W&amp;H</b> .....	31

## Simboli W&H

---

Simboli presenti nelle istruzioni di impiego



**PERICOLO!**  
(se vi è pericolo di  
lesioni alle persone)



**ATTENZIONE!**  
(se vi è pericolo di  
danni materiali)



Delucidazioni generali,  
senza pericolo per  
persone o cose



Non smaltire con  
i rifiuti domestici

## Simboli W&H

### Simboli sullo strumento

 CE 0297  
del produttore

 Termodisinfettabile

 Sterilizzabile fino alla  
temperatura specificata

 Data di produzione

 Data Matrix Code per  
l'identificazione del prodotto,  
ad esempio nel processo di  
igiene/manutenzione

 Contrassegno UL di  
componenti riconosciuti  
per Canada e Stati Uniti

**REF** Numero d'ordine

**SN** Numero di serie

**rpm** g/min = min-1  
(giri al minuto)

# 1. Introduzione

---

La soddisfazione del cliente è al primo posto nella politica della qualità di W&H. Il presente prodotto W&H è stato sviluppato, fabbricato e collaudato in conformità alle leggi e alle normative vigenti.

## **Per la sicurezza personale e dei pazienti**

Leggere le istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo. Queste hanno lo scopo di illustrare l'impiego del prodotto, garantendone un utilizzo ottimale, economico e sicuro.

## **Destinazione d'uso**

Il contrangolo odontoiatrico è destinato alle seguenti applicazioni:

Finitura nell'area interdentale e subgengivale, finitura dei bordi di cavità, fresatura dei bordi nelle preparazioni di cavità e spalle, asportazione di placca subgengivale, riduzione dello smalto dentale nell'ortopedia stomatologica.

Un uso diverso dalla destinazione prevista può danneggiare il contrangolo e causare rischi e pericoli per l'utilizzatore, il paziente e terzi.

## **Qualifica dell'utilizzatore**

Lo sviluppo e la realizzazione del contrangolo sono stati eseguiti considerando come gruppo di destinazione »odontoiatri, igienisti dentali, odontotecnici (profilassi) e assistenti odontoiatrici specializzati«.



## **Produzione conforme alla direttiva UE**

Il contrangolo è un dispositivo medico secondo la Direttiva UE 93/42/CEE.



## **Responsabilità del produttore**

Il produttore si considera responsabile per conseguenze su sicurezza, affidabilità e prestazioni del contrangolo, esclusivamente a condizione che siano state osservate le seguenti avvertenze:

- > Il contrangolo deve essere utilizzato conformemente alle presenti istruzioni di impiego.
- > Il contrangolo non contiene parti riparabili dall'utilizzatore. Montaggio, modifiche o riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da Partner di Assistenza Autorizzati W&H (v. pag. 31).

## **Uso conforme**

Il contrangolo è destinato solo all'uso specialistico in campo odontoiatrico, in conformità alle norme di protezione del lavoro e alle disposizioni antinfortunistiche vigenti, nonché all'osservanza di queste istruzioni. Preparazione all'uso e manutenzione del contrangolo vanno effettuate solo da persone che sono state istruite nelle misure di autoprevenzione e di protezione dei pazienti nei confronti di infezioni. L'uso non conforme, ad es. la mancata osservanza delle indicazioni di igiene e manutenzione o delle nostre istruzioni, oppure l'uso di accessori e ricambi non autorizzati da W&H, ci esonera da qualsiasi prestazione di garanzia o altre rivendicazioni.

## **Assistenza**

In caso di problemi di funzionamento contattare immediatamente un Partner di Assistenza Autorizzato W&H (v. pag. 31). Riparazioni ed interventi di assistenza vanno eseguiti esclusivamente da Partner di Assistenza Autorizzati W&H.

## 2. Avvertenze di sicurezza

---



- > Verificare sempre l'esistenza di corrette condizioni d'uso e il perfetto stato del fluido di raffreddamento.
- > Assicurarsi sempre che il fluido di raffreddamento sia adatto e disponibile in quantità sufficiente e garantire un'aspirazione adeguata. In caso di interruzione dell'alimentazione del fluido di raffreddamento spegnere immediatamente il contrangolo.
- > Per il raffreddamento del contrangolo usare esclusivamente aria filtrata, priva di olio e raffreddata mediante compressori dentali.
- > Prima di ogni utilizzo verificare che il contrangolo non presenti danni o parti allentate (ad es. il pulsante di bloccaggio).
- > In presenza di danni, non mettere in funzione il contrangolo.
- > Prima di ogni utilizzo eseguire un ciclo di prova.
- > Eseguire la funzione di lavaggio dell'unità dentale una volta al giorno.



- > Il funzionamento del contrangolo con luce è consentito solo con unità di alimentazione conformi alle norme IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 601-1-2 (EN 60601-1-2).

L'alimentatore utilizzato per l'unità di alimentazione deve soddisfare i seguenti requisiti, che devono essere garantiti dall'installatore del sistema:

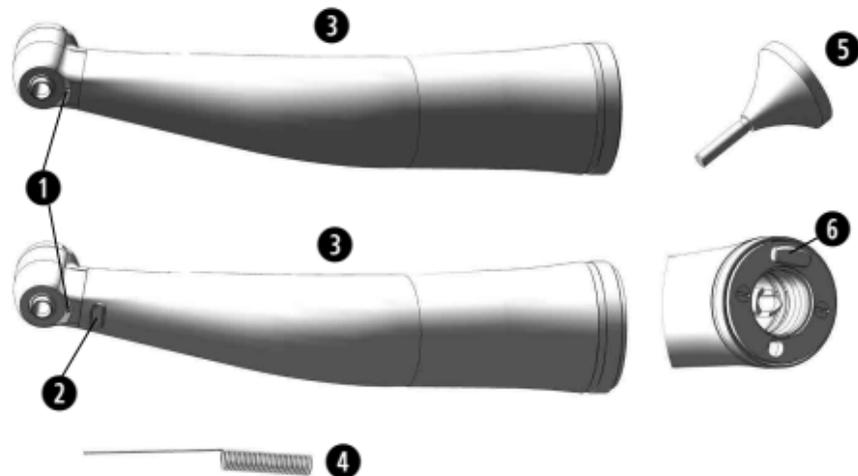
- > L'installatore del sistema deve garantire il rispetto delle correnti di fuga da parte del componente applicativo.
- > La tensione secondaria non deve essere collegata a massa.
- > Il circuito elettrico secondario deve essere protetto contro il cortocircuito e il sovraccarico.

### **Igiene e manutenzione prima del primo utilizzo**

Il contrangolo viene fornito pulito all'interno di una pellicola di PE sigillata. Precedentemente al primo utilizzo provvedere alla lubrificazione. Sterilizzare il contrangolo, l'estrattore e lo scovolino.

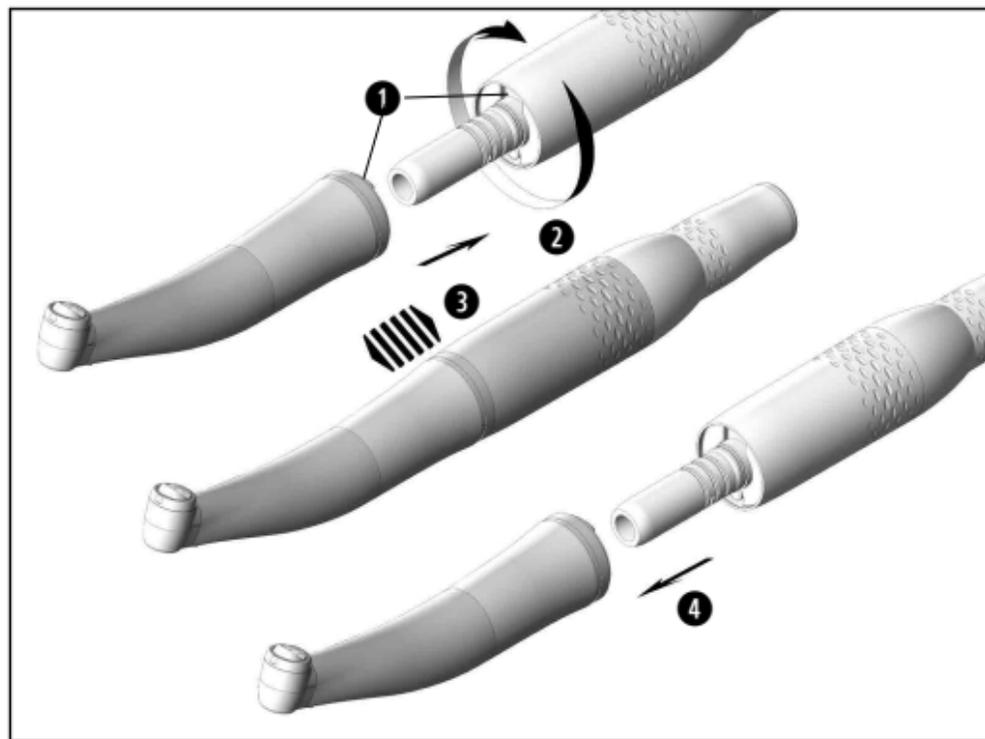
- > Lubrificazione      Pagina 21
- > Sterilizzazione     Pagina 23

### 3. Descrizione del prodotto



- ❶ Ugelli spray
- ❷ Asta di vetro compatta (WG-69 LT)
- ❸ Profilo impugnatura
- ❹ Scovolino
- ❺ Estrattore
- ❻ Dentino antisfilamento estraibile

## 4. Messa in funzione – Inserimento / Disinserimento



**Non inserire o disinserire durante il funzionamento!**

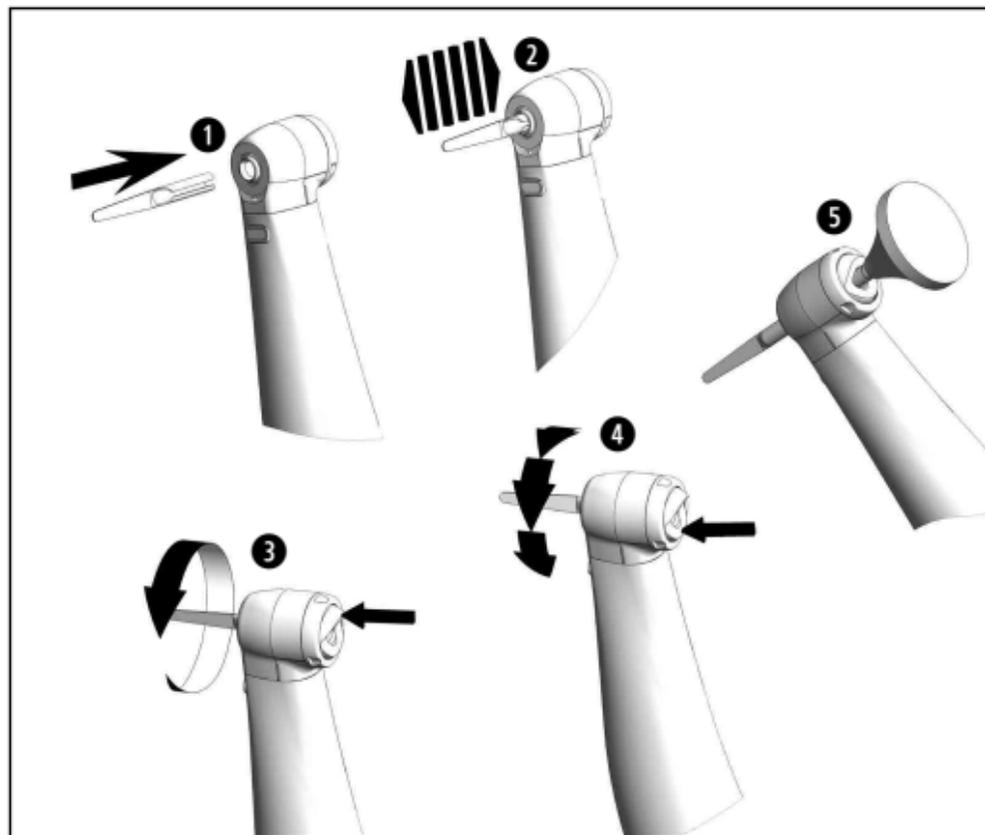
- 1** Inserire il contrangolo sul motore finché non scatta.
- 2** WG-69 LT: inserire il manipolo sul motore e ruotarlo finché non scatta.
- 3** Controllare la tenuta sul motore.
- 4** Estrarre il contrangolo mediante trazione assiale.



## **Lime**

L'inserto utilizzato provoca una corsa oscillante.

- > Utilizzare solo lime in perfette condizioni. Attenersi alle indicazioni del produttore.
- > Inserire la lima solo a contrangolo fermo.
- > Non afferrare mai le lime in movimento o in fase di arresto.



## Sostituzione delle lime

- 1** Inserire la lima nel contrangolo fino all'arresto.
- 2** Controllare la tenuta mediante trazione assiale.
- 3** Premendo / arrestando il tasto, la lima può essere ruotata liberamente di 360°.
- 4** Premendo / arrestando il tasto, la lima può essere fissata nella posizione desiderata.
- 5** Estrarre la lima con l'ausilio dell'estrattore.

## Ciclo di prova



Non tenere il contrangolo all'altezza degli occhi!

- > Inserire la lima.
- > Avviare il contrangolo.
- > In caso di disfunzioni (ad es. vibrazioni, rumori inconsueti, surriscaldamento o mancanza di tenuta) **arrestare immediatamente** il contrangolo e contattare un Partner di Assistenza Autorizzato W&H (v. pag. 31).

## 5. Igiene e manutenzione

---



Attenersi alle linee guida, alle norme e alle disposizioni nazionali relative alla pulizia, alla disinfezione e alla sterilizzazione.

> Il contrangolo può essere pulito manualmente o in apposite apparecchiature.



> Indossare indumenti di protezione.

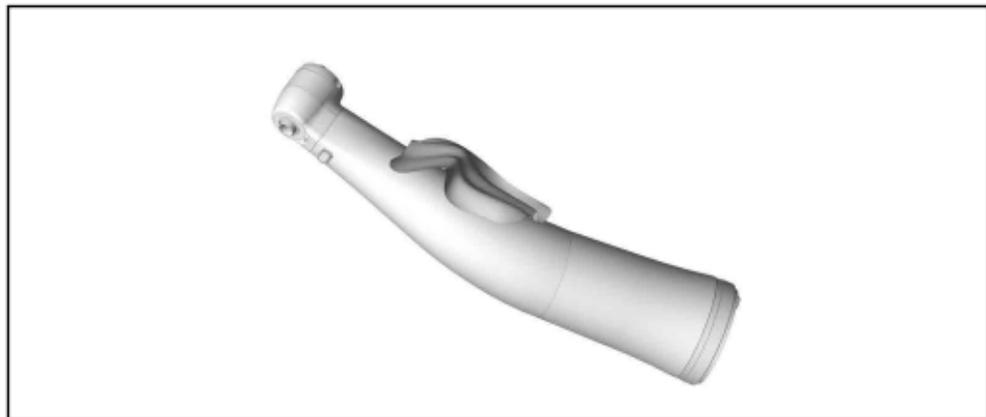
> Estrarre il contrangolo dal motore.

> Estrarre la lima.

> Pulire e disinfettare il contrangolo immediatamente **dopo ogni trattamento** per eliminare eventuali liquidi penetrati (ad es. sangue, saliva ecc.) ed evitare che si depositino nelle parti interne.

> Sterilizzare il contrangolo dopo le procedure di disinfezione e pulizia manuale o meccanica e di lubrificazione.

> Sterilizzare lo scovolino dopo le procedure manuali di pulizia e disinfezione.

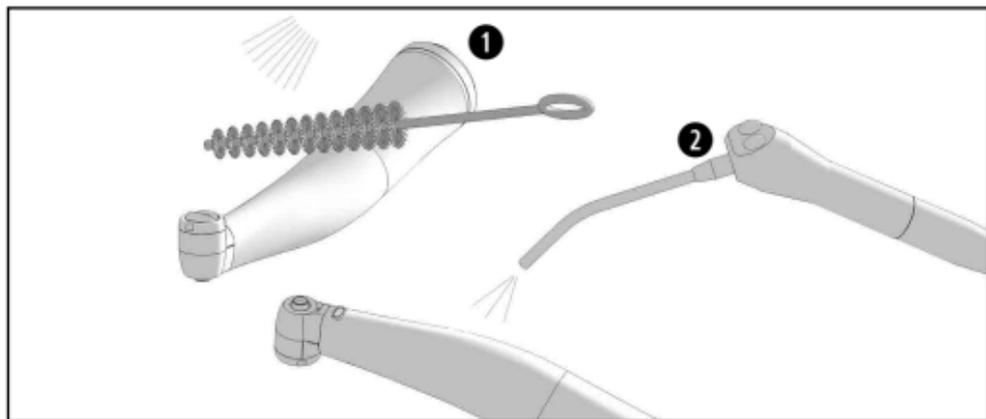


### Disinfezione preliminare

- > In presenza di impurità più ostinate, eseguire una deterzione preliminare con fazzolettini disinfettanti.



Utilizzare esclusivamente disinfettanti che non abbiano azione di fissazione delle proteine.

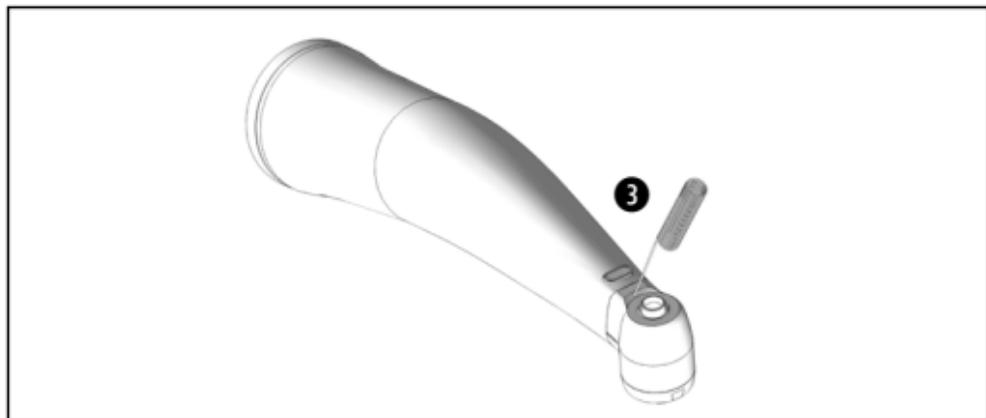


### Pulizia manuale interna ed esterna

- 1 Lavaggio e spazzolatura con acqua demineralizzata (< 38 °C).
- 2 Rimozione di eventuali residui di liquidi (utilizzare un panno assorbente, asciugare con un getto d'aria).



Non inserire il contrangolo in soluzioni disinfettanti o bagno a ultrasuoni!

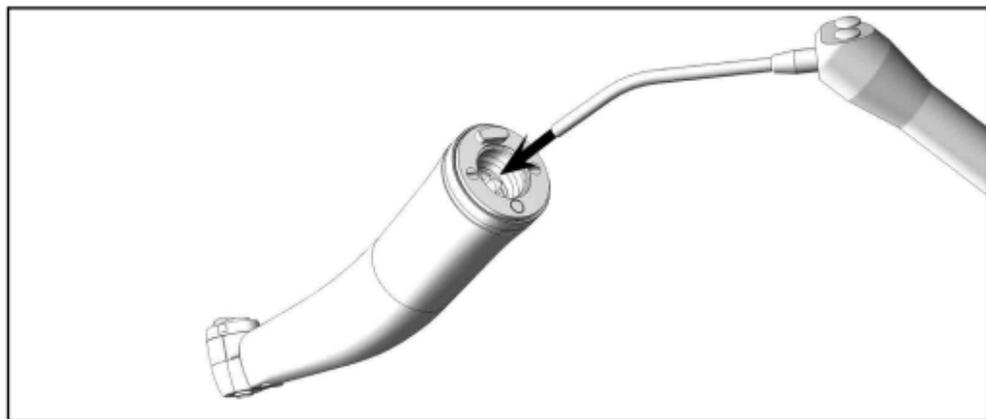


### **Pulizia degli ugelli dello spray**

- ③ Eliminare attentamente dagli ugelli spray sporco e depositi con lo scovolino.



Pulire e disinfettare lo scovolino nel bagno a ultrasuoni o nel bagno di disinfezione.

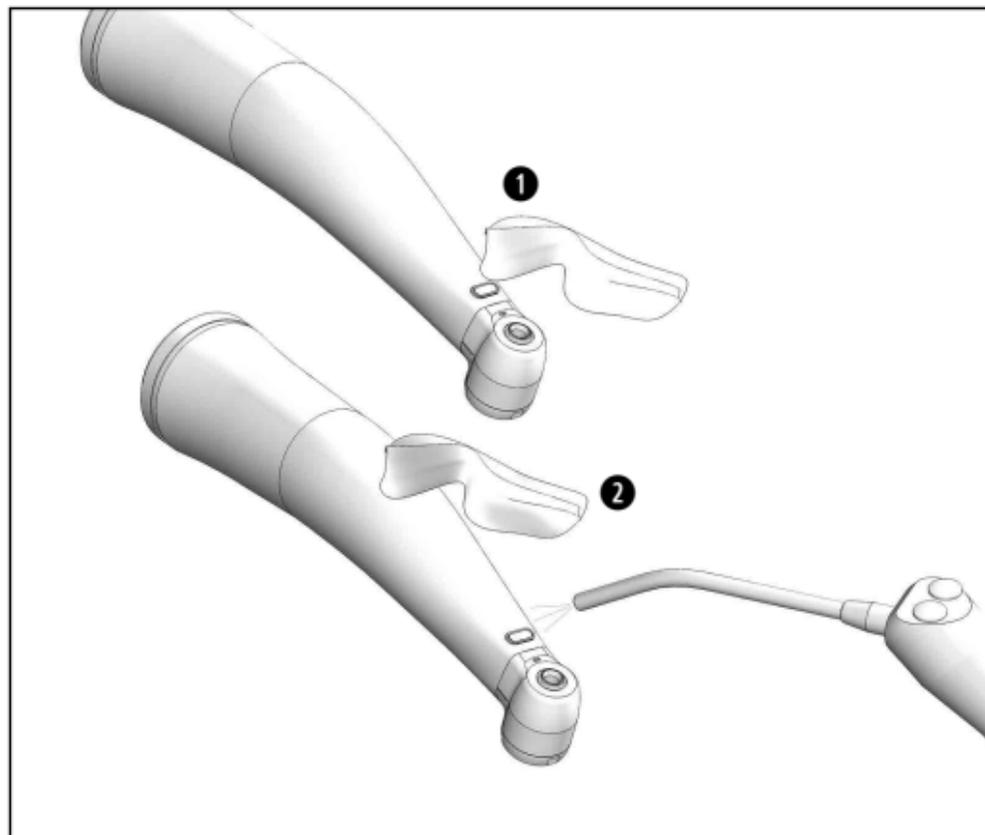


### **Pulire la condotta del fluido di raffreddamento**

- > Spurgare la condotta del fluido di raffreddamento con un getto d'aria.



In caso di ostruzione degli ugelli spray o delle condutture del fluido di raffreddamento, rivolgersi a un Partner di Assistenza Autorizzato W&H [v. pag. 31].



## Pulire l'occhio luminoso

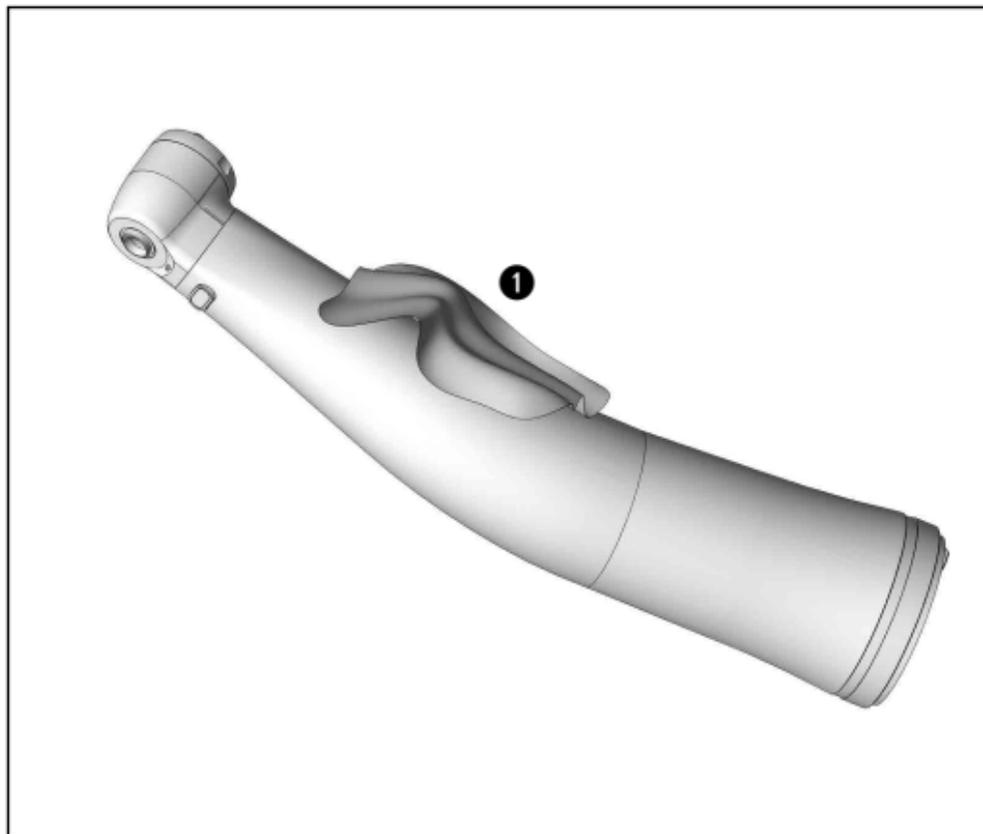


**Evitare assolutamente di graffiare l'occhio luminoso!**

- 1** Lavare l'occhio luminoso con un detergente liquido ed un panno morbido.
- 2** Asciugare attentamente l'occhio luminoso con un getto d'aria o con un panno morbido.



**Dopo ogni pulizia eseguire un controllo visivo. In caso di occhio luminoso danneggiato, non accendere il contrangolo e rivolgersi a un Partner di Assistenza Autorizzato W&H (v. pag. 31).**



### Disinfezione manuale

- > Usare un prodotto disinfettante;  
❶ si raccomanda l'uso di salviette disinfettanti.
- > Utilizzare solo prodotti disinfettanti privi di cloro, certificati da istituti ufficialmente riconosciuti.
- > Attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante.



Dopo la pulizia, la disinfezione e la lubrificazione manuale eseguire una disinfezione termica (senza busta) o una sterilizzazione (in busta) in sterilizzatrici a vapore d'acqua di classe B o S (in conformità a EN 13060).

## Pulizia e disinfezione meccanica interna ed esterna



Il contrangolo può essere pulito e disinfettato in un termodisinfettore.



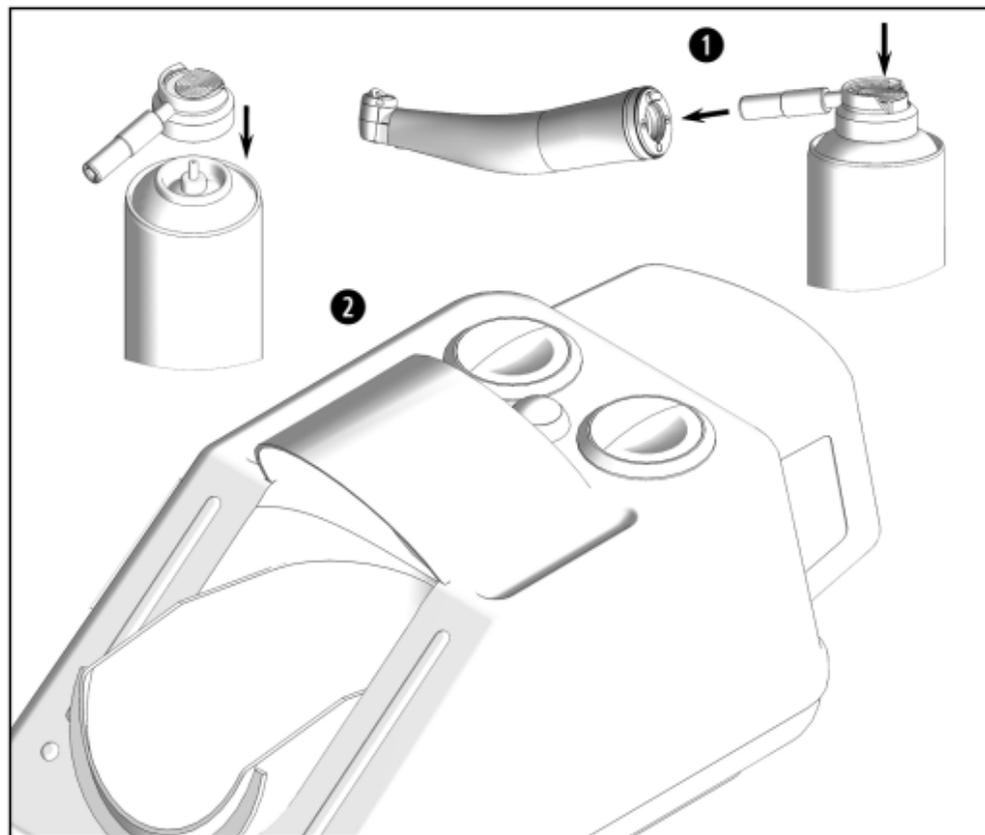
W&H consiglia il trattamento in termodisinfettori.

> Attenersi alle indicazioni del produttore dell'apparecchio, del detergente e dei prodotti per la pulizia.



> Prestare attenzione affinché il contrangolo sia internamente ed esternamente asciutto dopo la termodisinfezione. Rimuovere eventuali residui di fluidi asciugando con aria compressa.

> Lubrificare il contrangolo asciutto subito dopo la termodisinfezione.



## Lubrificazione giornaliera

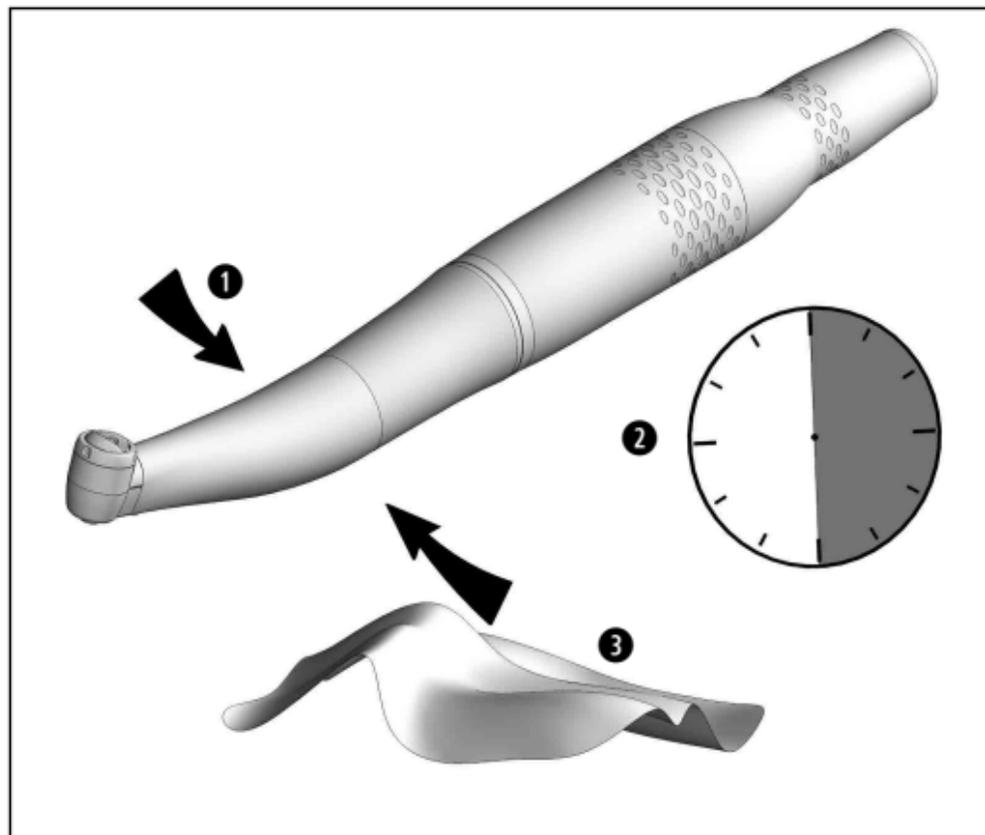
- ❶ Solo con W&H Service Oil F1, MD-400  
> Attenersi alle istruzioni per l'uso della bomboletta spray.

oppure

- ❷ Solo con Assistina W&H  
> Si vedano le istruzioni Assistina.

## Cicli di lubrificazione consigliati

- > Assolutamente dopo ogni pulizia interna
  - > Prima di ogni sterilizzazione
- oppure
- > Dopo 30 minuti di funzionamento o almeno una volta al giorno



### Ciclo di prova dopo la lubrificazione

- 1 Orientare il contrangolo con la testina rivolta in basso.
- 2 Azionare il contrangolo e lasciarlo girare per 30 secondi in modo da rimuovere l'olio in eccesso.  
> In caso di fuoriuscita di impurità, ripetere l'intero processo di igiene e manutenzione.
- 3 Asciugare il contrangolo con un panno di cellulosa o un panno morbido.

## **Sterilizzazione e conservazione**



W&H consiglia la sterilizzazione in conformità a EN 13060, Classe B.

- > Attenersi alle indicazioni del produttore dell'apparecchio.
- > Pulire, disinfettare e lubrificare prima della sterilizzazione.
- > Sigillare il contrangolo e gli accessori in appositi sacchetti conformi a EN 868-5.
- > Prestare attenzione che il materiale sterilizzato sia asciutto.
- > Conservare i materiali sterilizzati in un luogo asciutto e privo di polvere.



La norma ISO 7785-2 / ISO 14457 prescrive una durata di almeno 250 cicli di sterilizzazione. Nel caso del contrangolo di W&H, si raccomanda di eseguire una manutenzione regolare dopo 1000 sterilizzazioni o un anno di esercizio.

## **Procedimenti di sterilizzazione ammessi**



**Attenersi alle linee guida, alle norme e alle disposizioni nazionali.**

- > Sterilizzazione a vapore d'acqua classe B con sterilizzatrici in conformità a EN 13060.  
Tempo di permanenza nella sterilizzazione di almeno 3 minuti a 134 °C**

**oppure**

- > Sterilizzazione a vapore d'acqua classe S con sterilizzatrici in conformità a EN 13060.  
Deve essere rilasciato esclusivamente dal produttore dello sterilizzatore per la sterilizzazione del contrangolo.  
Tempo di permanenza nella sterilizzazione di almeno 3 minuti a 134 °C**

## 6. Accessori W&H

---

Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio originali W&H!

**Fonte:** Partner W&H

301	Assistina W&H
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
01603400	Estrattore
02015101	Scovolino
02038200	Testina nebulizzatrice per adattatore

Le lime sono disponibili nei negozi specializzati o direttamente presso la ditta INTENSIV:

**Intensiv SA**, Via al Molino 107, CH-6926 Montagnola, casella postale 741, CH-6916 Grancia, Svizzera  
t +41 91 986 50 50, f +41 91 986 50 59, E-Mail: [info@intensiv.ch](mailto:info@intensiv.ch), <http://www.intensiv.ch>

## 7. Dati tecnici

	WG-69 LT / WG-69 A
Rapporto di trasmissione	2 : 1
Codice colore	1 anello verde
Raccordo lato motore conforme alla normativa	ISO 3964
Lime consigliate	lime / Ditta Intensiv SA *
Lunghezza totale max.	stabilita in base alle lime disponibili
Incastro	incastro a scorrimento *
Velocità motore max. (min <sup>-1</sup> )	40.000
Quantità spray secondo ISO 7785-2 (ml/min)	> 50
Campo di regolazione acqua (pressione acqua cons.) ** (bar)	0,5 – 2
Campo di regolazione aria del chip (pressione aria del chip cons.) ** (bar)	1,5 – 3
Quantità aria del chip a 2 bar [NI/min]	> 1,5

\* v. pag. 27



\* Un lunghezza di inserimento più breve non è possibile. In questo caso o in caso di utilizzo di altre lime, l'utilizzatore deve assicurarsi di scegliere le condizioni di funzionamento corrette, che non comportino rischi per l'utilizzatore stesso, i pazienti e terzi.

\*\*Regolare contemporaneamente la pressione dell'aria del chip e dell'acqua  
La pressione dell'aria del chip deve essere maggiore della pressione dell'acqua

## **Indicazione della temperatura**

Temperatura del contrangolo sul lato dell'utilizzatore:	max. 55 °C
Temperatura del contrangolo sul lato del paziente:	max. 50 °C
Temperatura della parte di lavoro (strumento rotante):	max. 41 °C

## **Caratteristiche fisiche**

Temperatura di conservazione e trasporto:	da -40 °C a +70 °C
Umidità dell'aria durante conservazione e trasporto:	da 8 % a 80% (relativa), senza condensa
Temperatura di esercizio:	da +10 °C a +30 °C
Umidità di esercizio:	da 15 % a 80% (relativa), senza condensa

## 8. Riciclaggio e smaltimento

---

### Riciclaggio

W&H è impegnata per il rispetto dell'ambiente. Il contrangolo, così come l'imballaggio, sono stati progettati per essere ecocompatibili nel massimo grado possibile.



### Smaltimento del contrangolo

Attenersi alle leggi, alle linee guida, alle norme e alle disposizioni nazionali relative allo smaltimento delle apparecchiature elettriche. Assicurarsi che le parti non siano contaminate quando vengono smaltite.

### Smaltimento dell'imballaggio

I materiali usati per l'imballaggio sono stati selezionati in base a criteri di ecocompatibilità e smaltimento, quindi sono riciclabili. I materiali di imballaggio non più necessari devono essere raccolti e riciclati. Questo significa che le materie prime possono essere recuperate, evitando di produrre rifiuti.

# Certificato di garanzia

Questo prodotto W&H è stato realizzato da personale specializzato con la massima cura. Controlli e collaudi garantiscono una funzione ineccepibile. La garanzia prende effetto solo a condizione che vengano rispettate tutte le indicazioni delle alleghe istruzioni di impiego.

**Quale produttore, W&H presta garanzia di 24 mesi a partire dalla data di acquisto per difetti dei materiali o di fabbricazione.**

Non assumiamo responsabilità per danni dovuti ad uso non conforme o riparazioni eseguite da terzi non autorizzati da W&H.

Le prestazioni in garanzia vanno richieste – allegando copia del documento di acquisto – al venditore o a un Partner di Assistenza Autorizzato W&H. L'esecuzione di una prestazione in garanzia non allunga il periodo di garanzia né dà luogo ad una nuova garanzia.

**24** mesi di garanzia

## **Partner di Assistenza Autorizzati W&H**

---

Visitate il sito W&H all'indirizzo <http://wh.com>

Nel menu "Riparazioni" è possibile trovare il Partner di Assistenza Autorizzato W&H più vicino.

Se non si dispone di accesso a Internet, contattare

**W&H Austria GmbH**, Ignaz-Glaser-Straße 60, A-5111 Bürmoos

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: [service.at@wh.com](mailto:service.at@wh.com)

**W&H CH-AG**, Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH

t + 41 43 4978484, f + 41 43 4978488, E-Mail: [service.ch@wh.com](mailto:service.ch@wh.com)

**W&H Deutschland GmbH**, Raiffeisenstraße 4, D-83410 Laufen

t + 49 8682 8967-0, f + 49 8682 8967-11, E-Mail: [office.de@wh.com](mailto:office.de@wh.com)

**Produttore**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0,  
office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55  
wh.com**

**Form-Nr. 50752 AIT  
Rev. 000 / 03.01.2013  
Con riserva di modifiche**